

培文书系·人文科学系列



— AN ANTHOLOGY —
INTERNATIONALIZING CULTURAL STUDIES
国际文化研究选集



[英] 阿克巴·阿巴斯 约翰·N.厄尼 主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

培文书系·人文科学系列  培文书系

— AN ANTHOLOGY —
INTERNATIONALIZING CULTURAL STUDIES
国际文化研究选集



[英] 阿克巴·阿巴斯 约翰·N.厄尼 主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

北京市版权局著作权合同登记图字:01-2005-5793 号

图书在版编目(CIP)数据

国际文化研究选集/(英)阿克巴·阿巴斯,约翰·N.厄尼主编. —影印本. —北京:北京大学出版社,2006.6

(培文书系·人文科学系列)

ISBN 7-301-10726-9

I. 国… II. ①阿…②约… III. 文化-世界-文集-英文 IV. G11-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 053042 号

English reprint edition copyright © 2005 by **Blackwell Publishing Ltd. and Peking University Press.**

Original English language title: Internationalizing cultural studies: an anthology / edited by Ackbar Abbas and John N. Ermi. Copyright © 2005

ISBN: 0631236244

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, except as permitted by the UK copyright, designs, and Patents Act 1988, without the prior permission of the publisher.

First published 2005 by Blackwell Publishing Ltd.

This edition is publishing by arrangement with Blackwell Publishing Ltd., Oxford.

本书影印版由 Blackwell Publishing Ltd. 授权给北京大学出版社发行。

书 名: 国际文化研究选集

著作责任者: [英] 阿克巴·阿巴斯 约翰·N.厄尼 主编

责任编辑: 徐文宁

标准书号: ISBN 7-301-10726-9/G·1874

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn> 电子信箱: pw@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 58874097 58874098

印刷者: 北京汇林印务有限公司

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

850 毫米×1168 毫米 16 开本 45.25 印张 700 千字

2006 年 6 月第 1 版 2006 年 6 月第 1 次印刷

定 价: 68.00 元

版权所有, 翻印必究

前言

如何使用本书

■ 基本目标

本文集使用了“文化研究”这一术语来概括那些在批评的、跨学科的、多方法的、有政治取向的基础上建立起来的知识；这些知识涉及文化、社会 and 权力之间的关系。由于不同的知识和历史发展，这些知识的语境既是国内的，也是跨国界的。文化研究的政治—知识运动起源于英国社会的特殊形势，半个世纪以来，“伯明翰传统”不仅在实践上而且在理论上都使得国际研究呈现出勃勃生机。到目前为止，它的发展已经远远超越了文化研究的英国性。尽管作为一种北大西洋的思想或者意识形态或教育实践，这种文化研究的支配性是明显的，但是这一思想仍已成为一种国际意识的组成部分、一个通过它可以看到批判性的文化研究运动在世界上其他地方发展的透镜、一种具有潜在的反思和自我挑战能力的话语。

本文集批判性地呈现了在国家(主义者)对后国家(主义者)体系、经典对对话体系、北大西洋对离散对后殖民体系方面文化研究的形成、趋势和成就。这些多样的框架体系目前在我们的文化研究中已经形成了一种国际景观的生命力。对理解这一景观来说，在寻求研究跨越这些不同框架体系(不同文化?)的文化研究中所遭遇的失败同困境一样都是有益的。与此同时，现今的大学课程也显示出了在文化研究中涵盖诸如哲学、政治学、传播与媒介、性别研究、社会学、公共健康、世界金融、生态学、种族和种族矛盾、宗教、教育和人类学等形形色色国际研究的重要性。

本文集基于这样一个前提：在当今社会，一门文化研究的基础课应该训练学生去领略广阔的世界图景，当然，它应该使学生能够理解北大西洋的历史、原则和惯例体系以及经典文化研究。但是它也应该说服学生把这一学科作为一个整体进行批判性的思考。因此，本书的主题和章节挑选没有任何强加的支配性定论、使用说明或在国际范围中思考文化研究发展的方法，而只是尽可能地去描述、分析、批判、建议、激发和督促。学生必须认真考虑这些引起争议的问题。本文集提供的知识和概念体系力图使学生尽力理解它们，在不同情势的范围内带着真诚的投入和批判性的反思认真地参与研究，清楚地阐释国际性的文化研究——后国家主义者、后殖民主义者、离散等——不管他们正在研究世界上的哪一部分。同样，对各部分

的撰稿人来说也是如此——他们的基本使命是为一种特别的文化研究话题提出多样的主张——不管这些撰稿人居住和工作在哪里,或者属于哪个种族/人种/国家。

■ 本文集的主要特色

本文集的概念框架建立在概述和每一主题部分的导论中。每一部分的框架——绝对没有任何“包罗万象”的企图——都包括世界上不同地方出现的文化研究的历史发展和一部分特性、理论上的普遍论对特殊论的两难、当地文化惯例/工业的建构及其权力和它们与政治之间的互相作用、北大西洋和非北大西洋构成之间的关系。一些主要话题则贯穿了本文集的不同部分,如在全球化时代中不断变化的地方和地区性的概念、正在变化的现代性/后现代性的构型、文化研究里(特别是在那些文化研究和建立在权力上的社会运动相结合的方面)逐渐扩张中的认同作用、关于文化研究本身的特性和目标在思想上的明显同化、调整和挑战。

下面是一些对整个文集都有影响的想法:

1. 文化政治是地区语境中的而非外部空间里的政治。有人可能会因此而提出文化研究的研究立场应当集中在不同的地区进行——比如说非洲、巴基斯坦、中国、美国、埃及、法国的文化研究。这样一种观点能够对来自不同国家的历史和政治文化语境进行研究。但是本文集则试图揭示出一种不同的路径。文化研究的独特性一直以来都表现在它在国际范围内的发展(因此要承认本文集的标题多少有点冗余)。因此它特意强调的是既要在国际视野中解读当地,也要解读国际景观与当地的社会内部斗争之间的重要关系,尽管本文集中的许多篇章都把重点放在在一个或另外一个本地环境中被体验的文化政治上,但我们仍鼓励学生使用这些“案例”去应对跨国家的历程、斗争和政治。
2. 对于一本提供了一种源于诸多不同学科领域或运动的文集来说,其明显的边界在哪里呢?显然,若是秉持一种阻隔对相关领域进行深入探究的实证主义的文化、社会或政治态度,我们是难以辨别出这样的边界的。全书不同章节中的不同“案例”来自不同的学科(人种学、表演研究、政治经济学、媒介研究、文学、电影研究等),它们与广泛的理论材料相互作用(关于身份政治,关于认识论,关于现代性,关于抵抗等),从而为国际文化研究构筑了一张相关的知识网络。这样,这一领域的读物对于来自不同的人文与社会学术背景下的大学生来讲,也就更容易被接受。通过吸纳有着不同学术背景、不同文化或者国家背景的学生,文化研究课程也会大大受益。
3. 一本试图呈现出来自世界上不同地方文化研究著作的重要典范的文集会产这样一种特性,即重视那些“不同凡响”的关键知识分子的研究,而忽略那些通常的“可疑人物”。无可否认的是,这样做代表着西方学术中存在的一种明显的趋势。但是与其不同,本文集重视

的则是那些在文化研究经典著作的目录里通常鲜为提及的具有批判性的政治研究的发源地,和那些相关的关键人物——既包括已有建树的,也包括初露头角的。

■ 本文集的使用建议

国际文化研究的资料太过庞杂,以至于大多数课程都不能一一涵盖。根据话题可利用的时间和课程目标,教师的选择可以是多元的。以下建议仅供参考:

尽管主题章节被设计成了一种如同常用地图形式的国际文化研究整体和概念框架,但却并不需要一成不变地去教授它们。学习的时候,每一部分都既可以独立成章,也可以用另外一种次序去研究。例如,因为教师往往致力于不同范围的文化研究,所以他们也就会或多或少地倾向于注重现代性/后现代性的问题,或是相对于文本分析更强调惯例构成,或是更关注世界上某一特定区域。因此,这本文集不止有一个目录:第一个目录依据主题安排章节,第二个目录根据预测的知识分子立场来编排,第三个目录根据地域分类来安排章节。

简明目录

第一部分：技术文化	13
导论(J.麦格雷戈·怀斯)	15
1 以国家利益为由的科学(阿希斯·南迪)	21
2 生物技术的发展和生物多样性的保护(范达娜·席瓦)	30
3 循环利用的现代性：印度的盗版电子文化(拉维·孙达拉姆)	43
4 东亚的卡拉 OK：现代化、日本化还是亚洲化？(大竹亚纪子和周平细川)	51
5 技术动物(维克多·马什)	61
第二部分：表演和文化	69
导论(德拉·波洛克)	71
6 苗族难民营里的保健戏剧：表演、传播和文化(德怀特·科克雷特)	79
7 应该记住的责任：挽救高棉的传统舞蹈(朱迪恩·哈默)	95
8 弄人(斯梅德尔·拉维)	106
9 东亚风格：战时日本歌舞剧中的种族和性别(珍妮弗·罗伯逊)	117
10 行动戏剧：在公共场所领域中表演国民性(戴安娜·泰勒)	132
第三部分：社会性别和生理性别	145
导论(辛迪·巴顿)	147
11 前线城市柏林：战后政治(埃丽卡·卡特)	153
12 天堂里的社会性别服从：在日本做“女人”和“男人”(珍妮弗·罗伯逊)	165
13 埃及女性和伊斯兰教的婚姻：作为一种后殖民文化政治原动力的选择性休妻 (莉拉·阿布卢格德)	181
14 解放南非：索韦托男同性恋的“现代化”(唐纳德·L.多纳姆)	196

2 简明目录

15 靠近淫妇及恶女,或如何解读《金瓶梅》(1695)和《恶女书》(台北,1995) (丁乃非)	210
第四部分:媒介生产和消费	225
导论(托比·米勒)	227
16 真主党的虚拟市民社会(珍妮·阿布希·达拉)	232
17 走向一种电视信息的符号学探究(翁贝托·艾柯)	237
18 寻找我的阴茎:同性恋录像带中色情化的亚洲(理查德·冯)	253
19 从公共到私人:观众的“美国化”(内斯特·加西亚-坎克里尼)	265
20 内置美学:为本地媒介创造一种话语空间(费·金斯伯格)	277
第五部分:大众实践	295
导论(约翰·恩古耶特·厄尼)	297
21 约鲁巴出租司机的世界:一种对车辆标语的解释观点 (奥拉特德·巴约·拉多耶)	304
22 玩文字游戏:香港说粤语的工人阶级学生的创造性行为(安杰尔·M.Y.林)	317
23 情书和书记员:1900-1933年南非工人阶级私人领域文化历史的开启 (基思·布雷肯里奇)	330
24 更自我的当下生活:日本一种在线同性恋劝解栏目(马克·麦克利兰)	344
25 非洲菜肴:“民族形成”的秘诀?(伊格尔·丘萨德)	361
第六部分:种族、种族关系和民族	383
导论(维马·迪萨纳亚克)	385
26 种族歧视(夸梅·安东尼·阿皮亚)	390
27 种族和社会理论(科内尔·韦斯特)	397
28 反种族歧视的的终结(保罗·吉尔罗伊)	401
29 谁的想象的共同体?(帕萨·查特吉)	406
30 爱国主义和它的未来(阿尔琼·阿帕多拉伊)	413
第七部分:视觉文化	419
导论(多米尼克·佩特曼)	421
31 视觉文化和现代性的位置(苏迪普·达斯古普塔)	427
32 全球化范围中的流行文化:一种对文化研究的挑战?(西蒙·杜林)	439

33 悲惨的记忆电波:1997 年纽约现代艺术博物馆的柬埔寨种族灭绝摄影展览 (雷切尔·休斯)	454
34 性机器:全球化高亢阳刚气质和现代性中的亚洲妇女的想象(L.H.M.凌)	468
35 去欧洲中心化的文化研究:一些建议(罗伯特·斯塔姆与艾拉·肖哈特)	481
第八部分:全球化的离散	499
导论(廖炳惠)	501
36 移民(本尼迪科特·安德森)	511
37 离散(詹姆斯·克利福德)	524
38 来来往往:亚裔美国人研究中的同性恋和离散(戴维·L.恩格)	559
39 给另类电影定位(哈米德·纳菲西)	569
第九部分:城市和城市想象	605
导论(阿克巴·阿巴斯)	607
40 文化交点:重新幻想的建筑和 20 世纪的城市(蔡恩坡·切利克)	613
41 正在草根化的流动空间(曼努埃尔·卡斯特利斯)	627
42 普通城市(列姆·库尔哈斯)	637
43 景外之致:城市远郊的发展(马里奥·甘德松纳斯)	650
44 关于废品的政治经济学(泽乌丁·萨达尔)	658

Contents

Alternative Contents: Speaking Positions	x
Alternative Contents: Localities	xix
Preface: How To Use This Book	xxv
Acknowledgments	xxviii
General Introduction	1
<i>Ackbar Abbas and John Nguyet Erni</i>	
Part I: Technocultures	13
Introduction	15
<i>J. Macgregor Wise</i>	
1 Science as a Reason of State	21
<i>Ashis Nandy</i>	
2 Biotechnological Development and the Conservation of Biodiversity	30
<i>Vandana Shiva</i>	
3 Recycling Modernity: Pirate Electronic Cultures in India	43
<i>Ravi Sundaram</i>	
4 Karaoke in East Asia: Modernization, Japanization, or Asianization?	51
<i>Akiko Ôtake and Shûhei Hosokawa</i>	

CONTENTS

5	Techno-Being	61
	<i>Viktor Mazin</i>	
Part II: Performance and Culture		69
Introduction		71
	<i>Della Pollock</i>	
6	Health Theatre in a Hmong Refugee Camp: Performance, Communication, and Culture	79
	<i>Dwight Conquergood</i>	
7	The Answerability of Memory: “Saving” Khmer Classical Dance	95
	<i>Judith Hamera</i>	
8	The Fool	106
	<i>Smadar Lavie</i>	
9	East Asian Bouquet: Ethnicity and Gender in the Wartime Japanese Revue Theater	117
	<i>Jennifer Robertson</i>	
10	The Theatre of Operations: Performing Nation-ness in the Public Sphere	132
	<i>Diana Taylor</i>	
Part III: Gender and Sexuality		145
Introduction		147
	<i>Cindy Patton</i>	
11	Frontier City Berlin: The Post-War Politics	153
	<i>Erica Carter</i>	
12	Gender-Bending in Paradise: Doing “Female” and “Male” in Japan	165
	<i>Jennifer Robertson</i>	
13	The Marriage of Feminism and Islamism in Egypt: Selective Repudiation as a Dynamic of Postcolonial Cultural Politics	181
	<i>Lila Abu-Lughod</i>	
14	Freeing South Africa: The “Modernization” of Male–Male Sexuality in Soweto	196
	<i>Donald L. Donham</i>	

15	Very Close to <i>yinfu</i> and <i>enu</i> , Or How Prefaces Matter for <i>JPM</i> (1695) and <i>Enu Shu</i> (Taipei, 1995) <i>Naifei Ding</i>	210
Part IV: Media Production and Consumption		225
	Introduction <i>Toby Miller</i>	227
16	Hizballah's Virtual Civil Society <i>Jenine Abboushi Dallal</i>	232
17	Towards a Semiotic Inquiry into the Television Message <i>Umberto Eco</i>	237
18	Looking for My Penis: The Eroticized Asian in Gay Video Porn <i>Richard Fung</i>	253
19	From the Public to the Private: The "Americanization" of Spectators <i>Néstor García-Canclini</i>	265
20	Embedded Aesthetics: Creating a Discursive Space for Indigenous Media <i>Faye Ginsburg</i>	277
Part V: Popular Practices		295
	Introduction <i>John Nguyet Erni</i>	297
21	The World of the Yoruba Taxi Driver: An Interpretative Approach to Vehicle Slogans <i>Olatunde Bayo Lawuyi</i>	304
22	Doing Verbal Play: Creative Work of Cantonese Working-Class Schoolboys in Hong Kong <i>Angel M. Y. Lin</i>	317
23	Love Letters and Amanuenses: Beginning the Cultural History of the Working Class Private Sphere in Southern Africa, 1900–1933 <i>Keith Breckenridge</i>	330
24	Live Life More Selfishly: An On-line Gay Advice Column in Japan <i>Mark McLelland</i>	344
25	African Cuisines: Recipes for Nation-Building? <i>Igor Cusack</i>	361

CONTENTS

Part VI: Race, Ethnicity, and Nation	383
Introduction	385
<i>Wimal Dissanayake</i>	
26 Racisms	390
<i>Kwame Anthony Appiah</i>	
27 Race and Social Theory	397
<i>Cornel West</i>	
28 The End of Antiracism	401
<i>Paul Gilroy</i>	
29 Whose Imagined Community?	406
<i>Partha Chatterjee</i>	
30 Patriotism and Its Futures	413
<i>Arjun Appadurai</i>	
Part VII: Visual Cultures	419
Introduction	421
<i>Dominic Pettman</i>	
31 Visual Culture and the Place of Modernity	427
<i>Sudeep Dasgupta</i>	
32 Popular Culture on a Global Scale: A Challenge for Cultural Studies?	439
<i>Simon During</i>	
33 The Abject Artefacts of Memory: The 1997 Museum of Modern Art New York Exhibition of Photographs from Cambodia's Genocide	454
<i>Rachel Hughes</i>	
34 Sex Machine: Global Hypermasculinity and Images of the Asian Woman in Modernity	468
<i>L. H. M. Ling</i>	
35 De-Eurocentricizing Cultural Studies: Some Proposals	481
<i>Robert Stam and Ella Shohat</i>	
Part VIII: Global Diasporas	499
Introduction	501
<i>Ping-hui Liao</i>	
36 Exodus	511
<i>Benedict Anderson</i>	

37	Diasporas	524
	<i>James Clifford</i>	
38	Out Here and Over There: Queerness and Diaspora in Asian(-)American Studies	559
	<i>David L. Eng</i>	
39	Situating Accented Cinema	569
	<i>Hamid Naficy</i>	
	Part IX: Cities and the Urban Imaginary	605
	Introduction	607
	<i>Ackbar Abbas</i>	
40	Cultural Intersections: Re-visioning Architecture and the City in the Twentieth Century	613
	<i>Zeynep Çelik</i>	
41	Grassrooting the Space of Flows	627
	<i>Manuel Castells</i>	
42	The Generic City	637
	<i>Rem Koolhaas</i>	
43	Scene X: The Development of the X-Urban City	650
	<i>Mario Gandelsonas</i>	
44	On the Political Economy of the Fake	658
	<i>Ziauddin Sardar</i>	
	Index	663

Alternative Contents: Speaking Positions

This table of contents categorizes the chapter according to many different voices and the vantage points from which they speak. These are intellectual and political vantage points, not necessarily places from which the chapters were authored.

The diverse speaking positions include:

- Anthropological/Ethnographic Position
- Indigenous Local Position
- Critical Counternationalist Position
- Comparative Local Position
- Postcolonial/Subaltern Position
- Diasporic Position
- Transnational Position
- Regionalist Position

Anthropological/Ethnographic Position

- | | | |
|----|---|-----|
| 6 | Health Theatre in a Hmong Refugee Camp:
Performance, Communication, and Culture
<i>Dwight Conquergood</i> | 79 |
| 9 | East Asian Bouquet: Ethnicity and Gender in the
Wartime Japanese Revue Theater
<i>Jennifer Robertson</i> | 117 |
| 10 | The Theatre of Operations: Performing Nation-ness
in the Public Sphere
<i>Diana Taylor</i> | 132 |

12	Gender-Bending in Paradise: Doing “Female” and “Male” in Japan	165
	<i>Jennifer Robertson</i>	
20	Embedded Aesthetics: Creating a Discursive Space for Indigenous Media	277
	<i>Faye Ginsburg</i>	
22	Doing Verbal Play: Creative Work of Cantonese Working-Class Schoolboys in Hong Kong	317
	<i>Angel M. Y. Lin</i>	
24	Live Life More Selfishly: An On-line Gay Advice Column in Japan	344
	<i>Mark McLelland</i>	
37	Diasporas	524
	<i>James Clifford</i>	

Indigenous Local Position

1	Science as a Reason of State	21
	<i>Ashis Nandy</i>	
2	Biotechnological Development and the Conservation of Biodiversity	30
	<i>Vandana Shiva</i>	
3	Recycling Modernity: Pirate Electronic Cultures in India	43
	<i>Ravi Sundaram</i>	
8	The Fool	106
	<i>Smadar Lavie</i>	
13	The Marriage of Feminism and Islamism in Egypt: Selective Repudiation as a Dynamic of Postcolonial Cultural Politics	181
	<i>Lila Abu-Lughod</i>	
14	Freeing South Africa: The “Modernization” of Male–Male Sexuality in Soweto	196
	<i>Donald L. Donham</i>	
15	Very Close to <i>yinfu</i> and <i>ënu</i>, Or How Prefaces Matter for <i>JPM</i> (1695) and <i>Enu Shu</i> (Taipei, 1995)	210
	<i>Naifei Ding</i>	
17	Towards a Semiotic Inquiry into the Television Message	237
	<i>Umberto Eco</i>	

ALTERNATIVE CONTENTS: SPEAKING POSITIONS

19	From the Public to the Private: The “Americanization” of Spectators	265
	<i>Néstor García-Canclini</i>	
21	The World of the Yoruba Taxi Driver: An Interpretative Approach to Vehicle Slogans	304
	<i>Olatunde Bayo Lawuyi</i>	
22	Doing Verbal Play: Creative Work of Cantonese Working-Class Schoolboys in Hong Kong	317
	<i>Angel M. Y. Lin</i>	
23	Love Letters and Amanuenses: Beginning the Cultural History of the Working Class Private Sphere in Southern Africa, 1900–1933	330
	<i>Keith Breckenridge</i>	
25	African Cuisines: Recipes for Nation-building?	361
	<i>Igor Cusack</i>	
26	Racisms	390
	<i>Kwame Anthony Appiah</i>	
27	Race and Social Theory	397
	<i>Cornel West</i>	
28	The End of Antiracism	401
	<i>Paul Gilroy</i>	
29	Whose Imagined Community?	406
	<i>Partha Chatterjee</i>	
32	Popular Culture on a Global Scale: A Challenge for Cultural Studies?	439
	<i>Simon During</i>	
35	De-Eurocentricizing Cultural Studies: Some Proposals	481
	<i>Robert Stam and Ella Shohat</i>	
44	On the Political Economy of the Fake	658
	<i>Ziauddin Sardar</i>	

Critical Counternationalist Position

1	Science as a Reason of State	21
	<i>Ashis Nandy</i>	
2	Biotechnological Development and the Conservation of Biodiversity	30
	<i>Vandana Shiva</i>	